

The Conference Process
الإجراءات الخاصة بـجلسة المداولة
This video gives you some information about the conference process at the ACT Civil and Administrative Tribunal, known as the ACAT (ACT Civil and Administrative Tribunal).
يزودكم هذا الفيديو ببعض المعلومات حول الإجراءات الخاصة بـجلسة المداولة أمام هيئة التحكيم المدنية والإدارية في إقليم العاصمة الأسترالية، والمعروفة باسم ACAT (ACT Civil and Administrative Tribunal).
A preliminary conference is a private meeting where the parties discuss how to resolve their dispute with the assistance of an ACAT Member or Registrar.
جلسة المداولة التمهيدية هي اجتماع خاص يقوم خلاله الأطراف بمناقشة كيفية حل النزاع بينهم بمساعدة أحد أعضاء ACAT أو كاتب الهيئة.
If your case has been scheduled for a conference, you will receive a written notice from the ACAT. It tells you the date and time of the conference, as well as how you should attend (for example, by telephone).
إذا تمت جدولة قضيتك لجلسة مداولة، فستتلقى إشعارًا خطيًا من ACAT لإعلامك بتاريخ ووقت جلسة المداولة بالإضافة إلى الطريقة التي ستحضر الجلسة من خلالها (على سبيل المثال، عبر الهاتف).
A Member or Registrar of ACAT will convene the conference which usually takes about one hour.
سيقوم أحد أعضاء ACAT أو كاتب الهيئة بعقد جلسة المداولة التي تستغرق في العادة حوالي الساعة.
The convenor does not make a decision in the case. Their role is to help you and the other party agree on an outcome.
لا يتخذ الشخص العاقد للجلسة قرارًا في القضية، حيث يتمثل دوره في مساعدتك أنت والطرف الآخر في الوصول إلى قرار مشترك بهذا الشأن.
The convenor will explain the process, guide discussions and help the parties identify issues that are in dispute.
سيقوم الشخص العاقد للجلسة بشرح الإجراءات وتوجيه المناقشات ومساعدة الأطراف على تحديد القضايا المتنازع عليها.
The aim of a conference is for the parties to reach an agreement, instead of the ACAT deciding the case at a hearing.
الهدف من جلسة المداولة هو وصول الطرفين إلى اتفاق، بدلاً من قيام ACAT بالبت في القضية خلال جلسة استماع.
If you and the other party reach an agreement, it will be recorded. Orders that give effect to the agreement are enforceable.
إذا توصلت أنت والطرف الآخر إلى اتفاق، فسيتم تسجيله، ويصبح ساري المفعول بموجب الأوامر الصادرة بشأن تنفيذه.
Before the conference you should read the paperwork sent to you by the ACAT and anything sent to

you by any other parties.
يجب عليك قبل جلسة المداولة قراءة المستندات التي أرسلتها لك ACAT وأي مستندات يتم إرسالها إليك من قبل أي أطراف أخرى.
Before the conference, you may like to write a summary of what you want to say, so you can refer back to it, if you need to. You could also write a list of the main issues in the dispute.
قد ترغب قبل جلسة المداولة بكتابة ملخص لأقوالك، حتى تتمكن من الرجوع إليه إذا احتجت لذلك. يمكنك أيضًا كتابة قائمة بـ الرئيسية المتعلقة بالنزاع.
Before the conference, you should think about what outcome you want and your options for resolving the dispute.
يجب عليك، قبل جلسة المداولة، التفكير في النتيجة المرجوة والخيارات المتاحة لك لحل النزاع.
Remember, the conference is a chance for you and the other party to reach an agreement, instead of the ACAT deciding the case at a hearing.
تذكر أن جلسة المداولة هي بمثابة فرصة لك وللطرف الآخر للتوصل إلى اتفاق، بدلاً من قيام ACAT بالبت في القضية في جلسة استماع.
It is important that you attend the conference. If you do not, orders may be made against you, or your application may be dismissed.
من المهم أن تحضر إلى جلسة المداولة. إذا لم تقم بذلك، فقد يتم إصدار الأوامر بحقك أو قد يتم رفض طلبك.
You can have a support person or a representative at the conference. Your representative may be a lawyer, an agent, a family member or a friend.
يمكنك أن تستعين بشخص داعم أو بممثل عنك خلال جلسة المداولة. قد يكون هذا الممثل محامٍ أو وكيل أو أحد أفراد أسرته أو صديق.
If your case does not resolve at a conference, then the case will be scheduled for a hearing. The conference convener will make orders setting out what each party has to do to prepare their case for the hearing.
إذا لم يتم الوصول إلى حل في قضيتك خلال جلسة المداولة، فسيتم تحديد موعد لجلسة استماع. سيصدر الشخص العاقد لجلسة المداولة أوامر تحدد ما يتعين على كل طرف القيام به لإعداد قضيته لجلسة الاستماع.
If you need legal assistance prior to your conference there is a list of providers on our website which may be able to assist you - www.acat.act.gov.au .
إذا كنت بحاجة لمساعدة قانونية قبل جلسة المداولة الخاصة بك، هناك قائمة متاحة على موقعنا الإلكتروني بمقدمي الخدمات الذين قد يتمكنون من مساعدتك - www.acat.act.gov.au
Every situation is different, and what happens may not occur exactly as shown in the video.
تختلف كل حالة عن الأخرى، وقد لا تطابق الأحداث تمامًا ما هو موضح في الفيديو.

